ALGEMENE INSCHRIJVINGS- EN BETALINGSVOORWAARDEN VOOR DE (ONLINE EN SCHRIFTELIJKE) JAAR- EN TRIMESTERCURSUS ALGEMEEN VERTALEN NEDERLANDS-ENGELS EN/OF ENGELS-NEDERLANDS EN DE SCHRIFTELIJKE INTRODUCTIECURSUS ALGEMEEN VERTALEN NEDERLANDS-ENGELS EN/OF ENGELS-NEDERLANDS VAN CHRIS P. ODIJK & XANDRA LAMMERS ENGLISH COURSES & TRANSLATIONS 2021-2022

Toepasselijkheid en definitie

Artikel 1

Deze algemene inschrijvings- en betalingsvoorwaarden zijn van toepassing op de online en de schriftelijke cursus Algemeen Vertalen Nederlands-Engels / Engels-Nederlands en alle subvarianten waaruit deze cursus bestaat, alsook op de schriftelijke introductiecursus Algemeen Vertalen Nederlands-Engels en/of Engels-Nederlands.

Het gaat hierbij derhalve om de volgende cursussen en cursusvarianten:

1. schriftelijke introductiecursus Algemeen Vertalen Nederlands-Engels & Engels-Nederlands;
2 schriftelijke introductiecursus Algemeen Vertalen Nederlands-Engels;
3. schriftelijke introductiecursus Algemeen Vertalen Engels-Nederlands;
4. online jaarcursus Algemeen Vertalen Nederlands-Engels & Engels-Nederlands (basisjaar);
5. online jaarcursus Algemeen Vertalen Nederlands-Engels & Engels-Nederlands (examenjaar);
6. schriftelijke jaarcursus Algemeen Vertalen Nederlands-Engels & Engels-Nederlands (basisjaar);
7. schriftelijke jaarcursus Algemeen Vertalen Nederlands-Engels & Engels-Nederlands (examenjaar);
8. schriftelijke jaarcursus Algemeen Vertalen Nederlands-Engels (A- of B-variant);
9. schriftelijke jaarcursus Algemeen Vertalen Engels-Nederlands (A- of B -variant)
10. schriftelijke trimestercursus Nederlands-Engels & Engels-Nederlands (variant A);
11. schriftelijke trimestercursus Nederlands-Engels & Engels-Nederlands (variant B);
12. schriftelijke trimestercursus Nederlands-Engels (variant A);
13. schriftelijke trimestercursus Nederlands-Engels (variant B);
14. schriftelijke trimestercursus Engels-Nederlands (variant A);
15. schriftelijke trimestercursus Engels-Nederlands (variant B).

Onder ‘de cursus’ wordt hierna in deze voorwaarden verstaan: alle hierboven genoemde cursussen en cursusvarianten.

Inschrijving

Artikel 2

a. Voor de cursus wordt EUR 50 inschrijfgeld berekend. Dit inschrijfgeld wordt met het cursusbedrag verrekend en is niet terugvorderbaar, tenzij de situatie zoals beschreven in 3a, 3c of 3d zich voordoet. Na inzending of overhandiging van het ingevulde en ondertekende inschrijfformulier en storting of overmaking van het inschrijfgeld ontvangt de cursist per e-mail een bevestiging van ontvangst, alsmede

een factuur voor het resterende cursusgeld of, indien van toepassing, voor het eerste termijnbedrag. Vanaf dat moment gaat de overeenkomst tussen de cursist en Chris P. Odijk & Xandra Lammers English Courses & Translations in. (Betalingen kunnen worden overgemaakt op **ABN-Amro-rekeningnummer NL31 ABNA 0444 6785 57** t.n.v. **drs. C.P. Odijk** en/of **mw. mr. A.E.C. Lammers**, dan wel op nader op te geven bank- of girorekeningen).
b. Op het inschrijvingsformulier wordt bij de naam van de cursus aangegeven of men de online dan wel de schriftelijk versie van de cursus wenst te volgen en om welke cursusvariant het gaat. Tevens dient op het formulier te worden aangegeven of de cursist in aanmerking wenst te komen voor de toekenning van PE-punten.

c. Op het inschrijvingsformulier wordt vermeld of het cursusbedrag ineens dan wel (indien van toepassing) in termijnen zal worden voldaan.

d. De aspirant-cursist is volkomen vrij om, tegelijk met het inzenden van het inschrijfformulier, het gehele cursusbedrag dan wel het bedrag voor de eerste termijn over te maken; in dat geval vervalt de plicht om inschrijfgeld te betalen.

Artikel 3

a. Indien er voor de online cursus onvoldoende inschrijvingen zijn, bestaat de mogelijkheid dat deze niet doorgaat; in dat geval wordt eventueel betaald cursusgeld (inclusief inschrijfgeld) gerestitueerd. Uiteraard kan de cursist bij niet doorgaan van de online cursus besluiten om over te stappen naar de schriftelijke variant van de cursus. In dat geval ontvangt de cursist een aangepaste factuur en wordt eventueel reeds betaald cursusgeld verrekend met het nieuwe factuurbedrag. Indien de online cursus eenmaal van start is gegaan, kan deze echter niet tussentijds worden beëindigd.

b. Bij overschrijding van de cursuscapaciteit is de volgorde van inschrijving voor de online cursus bepalend voor plaatsing. (Een inschrijving is overigens pas geldig wanneer het inschrijfgeld èn het gehele cursusbedrag dan wel het gehele bedrag voor de eerste termijn, is overgemaakt. De datum waarop het inschrijfgeld èn het cursus- of termijnbedrag is ontvangen, is bepalend voor de bovengenoemde volgorde van inschrijving.)

c. Indien de aspirant-cursist niet kan worden geplaatst, wordt eventueel betaald cursusgeld (inclusief inschrijfgeld) gerestitueerd, tenzij de cursist wenst over te stappen naar de schriftelijke versie van de cursus. In dat geval ontvangt de cursist een aangepaste factuur en wordt eventueel reeds betaald cursusgeld verrekend met het nieuwe factuurbedrag.

d. Chris P. Odijk & Xandra Lammers English Courses & Translations behoudt zich het recht voor de indeling van de cursus voor wat betreft tijd te wijzigen; ingeschreven cursisten ontvangen in zo'n geval schriftelijk bericht. De cursist die daarop besluit van deelname aan de cursus af te zien, heeft recht op restitutie van eventueel betaald cursusgeld (inclusief inschrijfgeld).

Artikel 4

De inschrijving voor de online cursus sluit op de datum van de eerste lesavond. Met de schriftelijke versie van de cursus kan men op elk gewenst tijdstip beginnen.

Locatie

Artikel 5

De online cursus wordt via Microsoft Teams-sessies of een andere tool gehouden op de woensdagavond of op een ander (nader op te geven) tijdstip.

Cursusgeld

Artikel 6

a. Het cursusgeld voor zowel de online als de schriftelijke jaarcursus Algemeen Vertalen Nederlands-Engels en/of Engels-Nederlands kan ineens worden voldaan of in drie termijnen. Bij betaling ineens heeft de cursist recht op een korting van tussen 7% en 18% van het cursusbedrag bij gespreide betaling, zoals aangegeven op de website. (Betalingen overmaken op: ABN-Amro-rekening **NL31 ABNA 044.46.78.557** t.n.v. drs. C.P. Odijk en/of mw. mr. A.E.C. Lammers, of op andere (nader op te geven) bank- of girorekeningen).

b. Het cursusgeld voor de schriftelijke trimestercursus Algemeen Vertalen Nederlands-Engels en/of Engels-Nederlands (variant a dan wel variant b) dient ineens te worden voldaan.

c. Alle tijdens de lessen te verstrekken studiematerialen zijn in het cursusgeld begrepen; studieboeken zijn voor rekening van de cursist.

Artikel 7

a. Voor de online jaarcursus geldt dat het cursusgeld bij betaling ineens vóór de datum van de eerste lesavond dient te worden voldaan.

b. Indien de cursist in geval van de online jaarcursus voor termijnbetaling opteert, geldt dat de eerste termijn vóór voornoemde datum dient te zijn voldaan, de tweede termijn vóór **15 januari** van het daaropvolgende jaar en de derde vóór **15 april** van datzelfde jaar.

c. Voor de schriftelijke jaarcursus geldt dat het cursusgeld bij betaling ineens vóór de startdatum (de datum waarop de eerste opdracht per e-mail wordt verzonden) dient te zijn voldaan.

d. Indien de cursist in geval van de schriftelijke jaarcursus voor termijnbetaling opteert, geldt dat het eerste termijnbedrag vóór de startdatum (de datum waarop de eerste opdracht per e-mail wordt verzonden) dient te zijn voldaan. Het tweede termijnbedrag dient 12 werkweken daarna te worden voldaan en de 3e termijn wederom 12 werkweken daarna. Hiervoor ontvangt de cursist een termijnfactuur.

e. Voor de schriftelijke trimestercursus Algemeen Vertalen Nederlands-Engels en/of Engels–Nederlands en de introductiecursus Algemeen Vertalen Nederlands-Engels en/of Engels–Nederlands geldt dat dat het cursusgeld vóór de startdatum (de datum waarop de eerste opdracht per e-mail wordt verzonden) dient te zijn voldaan. Bij de introductiecursus Algemeen Vertalen Nederlands-Engels en/of Engels–Nederlands en de schriftelijke trimestercursus Algemeen Vertalen Nederlands-Engels en/of Engels–Nederlands is termijnbetaling niet mogelijk.

Artikel 8

a. Door het niet bezoeken van lesavonden (of het inzenden van opdrachten in geval van de schriftelijke variant van de cursus) vervalt de financiële verplichting ten opzichte van Chris P. Odijk & Xandra Lammers English Courses & Translations niet.

b. Alle in redelijkheid gemaakte kosten ontstaan door wanbetaling (zowel de gerechtelijke als de buitengerechtelijke incassokosten), alsmede de wettelijke rente, komen voor rekening van de cursist. De overeenkomst met de cursist kan in geval van wanbetaling, zonder dat enige ingebrekestelling vereist is, eenzijdig door Chris P. Odijk & Xandra Lammers English Courses & Translations worden ontbonden.

c. Bij niet tijdig betalen kan de cursist de toegang tot de cursus worden ontzegd.

d. Bij niet tijdig betalen in geval van de schriftelijke cursus worden geen opdrachten verzonden.

Diploma, Certificaat en PE-punten

Artikel 9

a. Aan de volledige tweejarenstructuur van de cursus en aan de B-varianten van de cursus is een examen verbonden; aan de andere varianten van de cursus is geen examen verbonden.

b. (i) De cursist die de gehele tweejarenstructuur dan wel een B-variant van de cursus met succes doorloopt (dit ter beoordeling van de cursusleiding), ontvangt een certificaat alsmede (indien van toepassing) een verklaring ten behoeve van de toekenning van PE-punten alsook een ‘verklaring van geen bezwaar’ die hem of haar het recht geeft zich in te schrijven voor het Instituutsexamen. Aan dit Instituutsexamen is separaat examengeld verbonden. (ii) De cursist die het basisjaar of een andere A-variant van de cursus met succes doorloopt (dit ter beoordeling van de cursusleiding), ontvangt een certificaat alsmede (indien van toepassing) een verklaring ten behoeve van de toekenning van PE-punten.

c. Voor de online cursus geldt dat PE-punten alleen kunnen worden toegekend voor lessen/lesuren die de cursist fysiek heeft bijgewoond; in verband met het voorgaande wordt gedurende de online cursus een presentielijst bijgehouden.

d. Voor de schriftelijke cursus geldt dat PE-punten alleen kunnen worden toegekend voor de opdrachten die de cursist feitelijk heeft ingezonden (zoals bijgehouden op het ‘Overzicht inzending en retournering opdrachtuitwerkingen’, het equivalent van de Presentielijst die bij de online cursus wordt gebruikt).

e. Van de afstandscursist wordt tevens verlangd dat hij/zij bij de aanvang van de cursus een ‘nalevingsverklaring’ ondertekent waarin hij/zij zich ertoe verbindt om zich gedurende de looptijd van de cursus aan een aantal ‘spelregels’ te houden. Deze spelregels hebben onder meer betrekking op het minimumaantal studie-uren en het bewaren van de geretourneerde opdrachtuitwerkingen gedurende een periode van vijf jaar na afloop van de cursus.

f. Na afloop van de cursus wordt de cursist verzocht feedback op de cursus te geven via een evaluatieformulier. De feedback wordt vervolgens benut om het programma van de cursus te finetunen.

Annulering

Artikel 10

a. Annuleren dient altijd per aangetekende brief te geschieden (datum poststempel geldt als aanzegdatum).

b. Indien wordt opgezegd binnen zeven dagen na de datum van de inschrijving (maar vóór de startdatum) is geen opzegvergoeding verschuldigd. Het reeds betaalde inschrijfgeld wordt in dat geval echter niet gerestitueerd. Zegt men op nadat deze zeven dagen zijn verstreken (maar nog vóór de startdatum), dan bedraagt de opzegvergoeding: EUR 50 (het inschrijfgeld niet meegerekend).

c. Het hiervoor bepaalde geldt echter niet wanneer de datum van de annulering na de startdatum van de cursus (datum van de eerste lesavond of − in geval van de schriftelijke cursus − de datum waarop de eerste opdracht wordt verzonden) valt; in dat geval geldt het bepaalde onder artikel 11.

Artikel 11

a. Bij annulering *na* de startdatum van de online jaarcursus Algemeen Vertalen Nederlands-Engels en/of Engels-Nederlands (datum van de eerste lesavond) geldt het volgende: (i) Bij annulering van de online jaarcursus vóór 1 januari van het jaar dat volgt op het jaar waarin de cursus van start is gegaan, wordt 50% van de totale cursusprijs in rekening gebracht (ongeacht of de cursist heeft geopteerd voor betaling ineens of voor termijnbetaling). Bij annulering op of na 1 januari van het bedoelde jaar is de cursist volledig cursusgeld verschuldigd (ongeacht of de cursist heeft geopteerd voor betaling ineens of voor termijnbetaling). (ii) Bij annulering van de schriftelijke jaarcursus Algemeen Vertalen Nederlands-Engels en/of Engels-Nederlands binnen de eerste 12 werkweken na de startdatum van de cursus wordt 50% van de totale cursusprijs in rekening gebracht (ongeacht of de cursist heeft geopteerd voor betaling ineens of voor termijnbetaling). Bij annulering van de schriftelijke cursus na deze periode van 12 werkweken is volledig cursusgeld verschuldigd (ongeacht of de cursist heeft geopteerd voor betaling ineens of voor termijnbetaling). (iii) Bij annulering van een schriftelijke trimestercursus Algemeen Vertalen Nederlands-Engels en/of Engels-Nederlands of van een schriftelijke Introductiecursus Algemeen Vertalen Nederlands-Engels en/of Engels-Nederlands na de startdatum van deze cursus is volledig cursusgeld verschuldigd.

b. Bij voortijdige beëindiging van de cursus vervalt de korting als bedoeld in artikel 5 en hetgeen uit hoofde van deze vordering op het lesgeld in mindering is gebracht, dient de cursist alsnog te voldoen.

c. Enig door de cursist nog verschuldigd lesgeld dient in 1 keer te worden voldaan binnen 30 dagen na de datum van annulering.

d. Een eventueel batig saldo ten gunste van de cursist, bv. doordat het cursusgeld reeds in zijn geheel is voldaan, wordt door Chris P. Odijk & Xandra Lammers English Courses & Translations aan de cursist gerestitueerd onder aftrek van hetgeen door de cursist krachtens het in dit artikel bepaalde verschuldigd is.

Artikel 12

a. Bij overlijden van de cursist wordt de overeenkomst onmiddellijk ontbonden en worden slechts de lessen tot de datum van overlijden in rekening gebracht.

b. Indien het gehele cursusgeld reeds voldaan is, wordt het lesgeld over de periode na de datum van overlijden aan de erven van de cursist gerestitueerd.

Auteurs- en eigendomsrecht

Artikel 13

a. Van het door Chris P. Odijk & Xandra Lammers English Courses & Translations verstrekte lesmateriaal blijven alle rechten aan Chris P. Odijk & Xandra Lammers English Courses & Translations voorbehouden. Niets van dit materiaal mag worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand of openbaar gemaakt in enigerlei vorm of op enigerlei wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen of op enige andere manier zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Chris P. Odijk & Xandra Lammers English Courses & Translations.

b. Het is uitdrukkelijk niet toegestaan het lesmateriaal (met inbegrip van doch niet uitsluitend de modelvertalingen en grammaticasheets) aan derden ter beschikking te stellen.

Klachtenregeling

Artikel 14

Eventuele klachten worden afgehandeld conform de Klachtenregeling van Chris P. Odijk & Xandra Lammers English Courses & Translations. Deze regeling wordt gepubliceerd op de website van Chris P. Odijk & Xandra Lammers English Courses & Translations.

Rechtsverhouding

Artikel 15

Door ondertekening van het inschrijfformulier verklaart de cursist bovenstaande voorwaarden te kennen en deze onvoorwaardelijk te accepteren. Deze voorwaarden beheersen de rechtsverhouding tussen Chris P. Odijk & Xandra Lammers English Courses & Translations en de cursist, tenzij schriftelijk uitdrukkelijk anders overeengekomen.